

## CODUL DE ETICĂ ȘI DISCIPLINĂ al Asociației naționale al jucătorilor profesioniști de tenis de masă din Republica Moldova

### КОДЕКС ЭТИКИ И ДИСЦИПЛИНЫ

Национальной Ассоциации профессиональных игроков в настольный теннис Республики Молдова

| 1. DISPOZIȚII GENERALE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1.1 Prezentul Cod de Etică și Disciplină stabilește principiile și normele de conduită etică și disciplinară aplicabile tuturor membrilor Asociației (în continuare – АТТР), inclusiv sportivilor, antrenorilor, oficialilor, persoanelor cu funcții electice sau administrative, voluntarilor și personalului, atât în cadrul competițiilor sportive, cât și în cadrul activității administrative, manageriale, decizionale și instituționale a АТТР. Acesta constituie un instrument esențial în promovarea unui mediu sportiv bazat pe respect, integritate, corectitudine și Fair-play.</p> | <p>1.1 Настоящий Кодекс этики и дисциплины устанавливает принципы и нормы этического и дисциплинарного поведения, применимые ко всем членам Ассоциации (далее – АТТР), включая спортсменов, тренеров, официальных лиц, лиц, занимающих выборные или административные должности, волонтеров и персонал, как в рамках спортивных соревнований, так и в рамках административной, управленческой и институциональной деятельности АТТР. Он является важнейшим инструментом в продвижении спортивной среды, основанной на уважении, неподкупности, справедливости и Fair Play.</p> |
| <p>1.2 Codul este elaborat în conformitate cu prevederile legislației în vigoare a Republicii Moldova, precum și în conformitate cu standardele și recomandările organismelor internaționale de profil, Convenția Macolin, Carta Olimpică, Codul mondial antidoping și regulamentele Federațiilor Internaționale.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>1.2 Кодекс разработан в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова, а также в соответствии со стандартами и рекомендациями профильных международных организаций, Маколинской конвенцией, Олимпийской хартией, Всемирным антидопинговым кодексом и регламентами Международных федераций.</p>                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>1.3 Prezentul Cod se aplică tuturor faptelor, acțiunilor sau inacțiunilor care constituie sau pot constitui încălcări ale:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>Statutului АТТР,</li><li>prezentului Cod,</li><li>regulamentelor interne,</li><li>legislației aplicabile,</li></ol> <p>săvârșite atât în cadrul competițiilor sportive, cât și în cadrul activității administrative, organizatorice, decizionale, financiare sau de reprezentare a АТТР.</p>                                                                                                                               | <p>1.3 Настоящий Кодекс применяется ко всем деяниям, действиям или бездействию, которые являются или могут являться нарушениями:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>Устава АТТР,</li><li>настоящего Кодекса,</li><li>внутренних регламентов,</li><li>применимого законодательства,</li></ol> <p>совершённым как в рамках спортивных соревнований, так и в рамках административной, организационной, управленческой, финансовой либо представительской деятельности АТТР.</p>                                                                                           |
| <p>1.4 Prin implementarea și respectarea acestui Cod, АТТР își asumă responsabilitatea de a asigura respectarea normelor legale naționale și internaționale, prevenind orice formă de conduită neadecvată, încălcări disciplinare sau acte care aduc atingere imaginii sportului. Astfel, Codul sprijină dezvoltarea unui climat sportiv echitabil, sigur și transparent, care să contribuie la performanță și dezvoltare durabilă a tuturor participanților.</p>                                                                                                                                  | <p>1.4 Путём внедрения и соблюдения настоящего Кодекса АТТР берёт на себя ответственность за обеспечение соблюдения национальных и международных правовых норм, предотвращая любые формы ненадлежащего поведения, дисциплинарные нарушения или действия, наносящие ущерб имиджу спорта. Таким образом, Кодекс способствует развитию справедливой, безопасной и прозрачной спортивной среды, которая способствует достижению высоких результатов и устойчивому развитию всех участников.</p>                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.5 În cazul existenței unor neconcordanțe între prezentul Cod, Statutul ATTP, legislația națională sau reglementările obligatorii ale ITTF, ETTU ori ale altor organisme internaționale, prevalează normele cu forță juridică superioară. | 1.5 В случае наличия несоответствий между настоящим Кодексом, Уставом ATTP, национальным законодательством или обязательными регламентами ITTF, ETTU либо других международных организаций, преобладают нормы, обладающие более высокой юридической силой. |
| <b>2. PRINCIPII FUNDAMENTALE</b>                                                                                                                                                                                                           | <b>2. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ</b>                                                                                                                                                                                                                                |
| 2.1 <b>Integritate:</b> Toți membrii trebuie să acționeze cu onestitate și corectitudine.                                                                                                                                                  | 2.1 <b>Целостность:</b> Все члены должны действовать с честностью и справедливостью.                                                                                                                                                                       |
| 2.2 <b>Respect:</b> Respectarea demnității umane și a drepturilor fundamentale ale fiecărei persoane.                                                                                                                                      | 2.2 <b>Уважение:</b> Уважение человеческого достоинства и основных прав каждого человека.                                                                                                                                                                  |
| 2.3 <b>Confidențialitate:</b> Protejarea informațiilor sensibile și personale.                                                                                                                                                             | 2.3 <b>Конфиденциальность:</b> Защита конфиденциальной и личной информации.                                                                                                                                                                                |
| 2.4 <b>Responsabilitate:</b> Asumarea răspunderii pentru acțiunile proprii și respectarea regulilor.                                                                                                                                       | 2.4 <b>Ответственность:</b> Принятие ответственности за собственные действия и соблюдение правил.                                                                                                                                                          |
| 2.5 <b>Transparență:</b> Claritatea în procesul decizional și în comunicare.                                                                                                                                                               | 2.5 <b>Прозрачность:</b> Ясность в процессе принятия решений и в коммуникации.                                                                                                                                                                             |
| <b>3. CLASIFICAREA TIPURILOR DE ÎNCĂLCĂRI ÎN SPORT</b>                                                                                                                                                                                     | <b>3. КЛАССИФИКАЦИЯ ВИДОВ НАРУШЕНИЙ В СПОРТЕ</b>                                                                                                                                                                                                           |
| <b>3.1 Încălcări minore</b>                                                                                                                                                                                                                | <b>3.1 Незначительные нарушения</b>                                                                                                                                                                                                                        |
| 3.1.1 Încălcări de comportament sau nerespectarea regulilor fără intenție directă ori consecințe semnificative:                                                                                                                            | 3.1.1 Нарушения поведения или несоблюдение правил без прямого умысла или значительных последствий:                                                                                                                                                         |
| a) întârziere la meciuri sau ședințe tehnice fără justificare;                                                                                                                                                                             | a) Опоздание на матчи или технические собрания без уважительной причины;                                                                                                                                                                                   |
| b) Folosirea echipamentului contrar prevederilor regulamentare;                                                                                                                                                                            | b) Использование экипировки, не соответствующей регламенту;                                                                                                                                                                                                |
| c) Folosirea limbajului nepotrivit ( <i>comentarii neadecvate, dar neagresive</i> );                                                                                                                                                       | c) Использование непристойных выражений ( <i>неподобающие, но не агрессивные высказывания</i> );                                                                                                                                                           |
| d) Utilizarea telefoanelor mobile și aparatelor de înregistrare/difuzare audio video în zone nepermise;                                                                                                                                    | d) Использование мобильных телефонов и видео аудио записывающей аппаратуры в запрещённых зонах;                                                                                                                                                            |
| e) Refuzul temporar de a coopera cu arbitrii/organizatorii fără perturbarea gravă a evenimentului;                                                                                                                                         | e) Временный отказ от сотрудничества с судьями/организаторами без серьёзного нарушения хода события.                                                                                                                                                       |
| f) Absența nemotivată de la antrenamente oficiale.                                                                                                                                                                                         | f) Безосновательное отсутствие на официальных тренировках                                                                                                                                                                                                  |
| 3.1.2 Sancțiuni posibile: avertisment verbal, avertisment scris, suspendare temporară (1-2 evenimente).                                                                                                                                    | 3.1.2 Возможные санкции: устное предупреждение, письменное предупреждение, символический штраф, временная дисквалификация (1-2 события).                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>3.2 Încălări moderate</b>                                                                                                                                                                           | <b>3.2 Умеренные нарушения</b>                                                                                                                                                                     |
| 3.2.1 Fapte cu potențial de a afecta integritatea competiției sau reputația ATTP:                                                                                                                      | 3.2.1 Действия, способные повлиять на целостность соревнований или репутацию ATTP:                                                                                                                 |
| a) Comportament nesportiv repetat sau ostil față de oficiali, adversari sau spectatori;                                                                                                                | a) Повторяющееся или враждебное неспортивное поведение по отношению к официальным лицам, соперникам или зрителям;                                                                                  |
| b) Refuzul de a da mâna cu adversarul ( <i>dacă nu e din motive medicale/religioase</i> );                                                                                                             | b) Отказ рукопожатия с соперником ( <i>если это не обусловлено медицинскими или религиозными причинами</i> );                                                                                      |
| c) Întârziere intenționată în mod repetat la meciuri sau retragere nemotivată;                                                                                                                         | c) Намеренные и повторяющиеся опоздания на матчи или необоснованный уход с соревнований;                                                                                                           |
| d) Lipsa de respect față de deciziile oficialilor în mod deschis;                                                                                                                                      | d) Явное неуважение к решениям официальных лиц;                                                                                                                                                    |
| e) Participarea neautorizată la alte competiții în perioada suspendării;                                                                                                                               | e) Несанкционированное участие в других соревнованиях в период дисквалификации;                                                                                                                    |
| f) Falsificarea sau omisiunea raportării unor date în scop administrativ.                                                                                                                              | f) Фальсификация или сокрытие данных в административных целях.                                                                                                                                     |
| 3.2.2 Sancțiuni posibile: suspendare temporară (1-6 luni), avertisment disciplinar cu includerea în procesul-verbal.                                                                                   | 3.2.2 Возможные санкции: временная дисквалификация ( <i>от 1 до 6 месяцев</i> ), техническое, официальное дисциплинарное предупреждение с занесением в протокол.                                   |
| <b>3.3 Încălări grave</b>                                                                                                                                                                              | <b>3.3 Тяжкие нарушения</b>                                                                                                                                                                        |
| 3.3.1 Încălări care afectează integritatea sportului, siguranța participanților sau compromis valorile etice fundamentale:                                                                             | 3.3.1 Нарушения, подрывающие целостность спорта, безопасность участников или компрометирующие фундаментальные этические ценности:                                                                  |
| a) Dopaj ( <i>conform Codului Mondial Antidoping - WADA</i> );                                                                                                                                         | a) Допинг ( <i>в соответствии с Всемирным антидопинговым кодексом - WADA</i> );                                                                                                                    |
| b) Manipularea rezultatelor sau participarea la aranjamente de pariuri;                                                                                                                                | b) Манипуляция результатами или участие в договорных ставках;                                                                                                                                      |
| c) Discriminare ( <i>rasială, etnică, de gen, religioasă etc.</i> );                                                                                                                                   | c) Дискриминация ( <i>расовая, этническая, гендерная, религиозная и др.</i> );                                                                                                                     |
| d) Hărțuire sau abuz (verbal, fizic, sexual);                                                                                                                                                          | d) Домогательства или насилие (словесное, физическое, сексуальное);                                                                                                                                |
| e) Corupție, luare/dare de mită sau altă crimă;                                                                                                                                                        | e) Коррупция, получение/дача взятки или другое преступление;                                                                                                                                       |
| f) Repetarea încălcărilor moderate după sancționare;                                                                                                                                                   | f) Повторные умеренные нарушения после наложения санкций;                                                                                                                                          |
| g) Refuzul sistematic de a coopera în anchete disciplinare.                                                                                                                                            | g) Систематический отказ от сотрудничества в дисциплинарных расследованиях.                                                                                                                        |
| h) Încălcarea gravă sau repetată a Statutului ATTP, a legislației aplicabile sau a hotărârilor organelor statutare, săvârșită în exercitarea unei funcții electiv, administrative sau de reprezentare. | h) грубое или повторное нарушение Устава ATTP, применимого законодательства либо решений уставных органов, совершённое при осуществлении выборной, административной или представительской функции. |
| 3.3.2 Sancțiuni posibile: suspendare îndelungată (1-4 ani), excludere permanentă, sesizarea organelor de anchetă penală, pierderea calității de membru.                                                | 3.3.2 Возможные санкции: дисквалификация ( <i>от 1 до 4 лет</i> ), пожизненное отстранение, передача материалов в правоохранительные органы, лишение статуса члена.                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>3.4 Încălări administrative și instituionale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>3.4 Административные и институциональные нарушения</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>3.4.1 Constituie abateri disciplinare administrative și instituionale, fără a se limita la acestea:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) depășirea competențelor statutare;</li> <li>b) neexecutarea sau executarea defectuoasă a hotărârilor organelor statutare;</li> <li>c) blocarea abuzivă a activității organelor ATTP;</li> <li>d) folosirea funcției în interes personal sau de grup;</li> <li>e) falsificarea, manipularea sau ascunderea documentelor oficiale;</li> <li>f) refuzul nejustificat de a furniza informații sau documente organelor ATTP;</li> <li>g) orice altă conduită care aduce atingere bunei guvernări, legalității sau intereselor ATTP.</li> </ul> | <p>3.4.1 К административным и институциональным дисциплинарным проступкам относятся, в том числе, но не ограничиваясь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) превышение уставных полномочий;</li> <li>b) неисполнение либо ненадлежащее исполнение решений уставных органов;</li> <li>c) блокирование деятельности органов ATTP;</li> <li>d) использование должностного положения в личных или групповых интересах;</li> <li>e) фальсификация, манипулирование либо сокрытие официальных документов;</li> <li>f) необоснованный отказ в предоставлении информации или документов органам ATTP;</li> <li>g) любое иное поведение, наносящее ущерб надлежащему управлению, законности или интересам ATTP.</li> </ul> |
| <b>4. ANCHETA ȘI APLICAREA SANȚIUNILOR</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>4. РАССЛЕДОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ САНКЦИЙ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>4.1 Respectarea principiilor etice și a normelor de conduită sportivă este esențială pentru buna funcționare a activității sportive. În acest sens, Comisia de Etică și Disciplină este organul competent să investigheze eventualele abateri și să dispună măsurile disciplinare necesare.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>4.1 Соблюдение этических принципов и норм спортивного поведения является ключевым условием надлежащего функционирования спортивной деятельности. В этом контексте Комиссия по этике и дисциплине является компетентным органом, ответственным за расследование возможных нарушений и принятие необходимых дисциплинарных мер.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>4.1.1 Comisia de Etică și Disciplină are competența de a examina și investiga orice faptă, acțiune sau inacțiune care poate constitui abatere de la:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Statutul ATTP,</li> <li>b) prezentul Cod,</li> <li>c) regulamentele interne ale ATTP,</li> </ul> <p>indiferent de calitatea, funcția sau statutul persoanei vizate, inclusiv membri ai Consiliului de Administrare, Președintele ATTP, Secretarul General, alți oficiali, sportivi, antrenori sau membri ai ATTP.</p>                                                                                                                                                                    | <p>4.1.1 Комиссия по этике и дисциплине обладает компетенцией рассматривать и расследовать любые деяния, действия или бездействие, которые могут представлять собой нарушение:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Устава ATTP,</li> <li>b) настоящего Кодекса,</li> <li>c) внутренних регламентов ATTP,</li> </ul> <p>независимо от качества, должности или статуса затрагиваемого лица, включая членов Административного Совета, Президента ATTP, Генерального секретаря, иных должностных лиц, спортсменов, тренеров или членов ATTP.</p>                                                                                                                                                                     |
| <p>4.1.2 Nicio funcție electivă sau administrativă în cadrul ATTP nu conferă imunitate față de răspunderea disciplinară.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>4.1.2 Никакая выборная либо административная должность в рамках ATTP не предоставляет иммунитета от дисциплинарной ответственности.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Procedura de investigare și sancționare se desfășoară în următoarele etape:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Процедура расследования и наложения санкций проводится в следующих этапах:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>4.2 Depunerea sesizării</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>4.2 Подача заявления</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>4.2.1 Orice persoană fizică sau juridică interesată poate depune o sesizare scrisă cu privire la o posibilă abatere disciplinară sau încălcare a normelor etice. Sesizarea trebuie transmisă Comisiei de Etică și Disciplină și va conține, în mod obligatoriu:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>4.2.1 Любое заинтересованное физическое или юридическое лицо может подать письменное заявление о возможном дисциплинарном нарушении или нарушении этических норм. Заявление должно быть направлено в Комиссию по этике и дисциплине и обязательно содержать:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>a) datele de identificare ale petiționarului;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>a) идентификационные данные заявителя;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>b) o descriere clară a faptei sesizate;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>b) четкое описание заявленного нарушения;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>c) orice mijloace de probă sau dovezi relevante.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>c) любые доказательства или относящиеся к делу материалы.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4.2.2 Sesizările anonime nu vor fi luate în considerare, cu excepția cazurilor în care faptele reclamate sunt de o gravitate deosebită și pot fi verificate din oficiu.    | 4.2.2 Анонимные жалобы не рассматриваются, за исключением случаев, когда заявленные деяния имеют исключительную степень тяжести и могут быть проверены по инициативе Комиссии. |
| <b>4.3 Înregistrarea și analiza preliminară</b>                                                                                                                            | <b>4.3 Регистрация и предварительный анализ</b>                                                                                                                                |
| 4.3.1 După primirea sesizării, Comisia de Etică și Disciplină:                                                                                                             | 4.3.1 После получения заявления Комиссия по этике и дисциплине:                                                                                                                |
| a) înregistrează cazul într-un registru special;                                                                                                                           | a) регистрирует случай в специальном реестре;                                                                                                                                  |
| b) analizează dacă sunt îndeplinite condițiile de formă și competență;                                                                                                     | b) анализирует соблюдение формальных требований и наличие компетенции;                                                                                                         |
| c) decide asupra admisibilității sesizării și, dacă este cazul, dispune inițierea procedurii de investigație.                                                              | c) принимает решение о допустимости заявления и, при необходимости, инициирует процедуру расследования.                                                                        |
| 4.3.2 Comisia poate decide respingerea sesizării dacă aceasta este vădit nefondată, incompletă sau în afara competenței sale.                                              | 4.3.2 Комиссия может отклонить заявление, если оно явно необоснованной, неполной или выходит за рамки её компетенции.                                                          |
| <b>4.4 Desfășurarea investigației</b>                                                                                                                                      | <b>4.4 Проведение расследования</b>                                                                                                                                            |
| 4.4.1 În cazul admiterii sesizării, Comisia procedează la investigarea faptelor semnalate. Această etapă poate include:                                                    | 4.4.1 В случае принятия заявления Комиссия приступает к расследованию заявленных фактов. Этот этап может включать:                                                             |
| a) solicitarea de puncte de vedere din partea persoanei vizate;                                                                                                            | a) запрос объяснений у лица, в отношении которого подано заявление;                                                                                                            |
| b) audierea părților implicate, a martorilor sau a altor persoane relevante;                                                                                               | b) опрос сторон, свидетелей или других лиц, имеющих отношение к случаю;                                                                                                        |
| c) solicitarea și analizarea documentelor sau altor mijloace de probă;                                                                                                     | c) запрос и анализ документов или других доказательств;                                                                                                                        |
| d) testarea integrității persoanelor cercetate prin mijloace tehnice neinterzise;                                                                                          | d) проверку добросовестности исследуемых лиц с помощью технических средств, не запрещённых законом;                                                                            |
| e) desfășurarea oricăror alte demersuri necesare pentru stabilirea adevărului.                                                                                             | e) осуществление любых других действий, необходимых для установления истины.                                                                                                   |
| 4.4.2 Comisia are obligația să respecte principiile proporționalității și dreptului la apărare pe tot parcursul anchetei.                                                  | 4.4.2 Комиссия обязана соблюдать принципы пропорциональности и право на защиту на всём протяжении расследования.                                                               |
| <b>4.5 Deliberarea și adoptarea deciziei</b>                                                                                                                               | <b>4.5 Обсуждение и принятие решения</b>                                                                                                                                       |
| 4.5.1 După finalizarea investigației, Comisia deliberază în mod confidențial și adoptă o decizie motivată. Aceasta poate avea următoarele rezultate:                       | 4.5.1 После завершения расследования Комиссия проводит конфиденциальное обсуждение и принимает мотивированное решение. Результатом может быть:                                 |
| a) constatarea inexistenței unei abateri și închiderea cazului;                                                                                                            | a) установление отсутствия нарушения и закрытие дела;                                                                                                                          |
| b) constatarea săvârșirii unei abateri și înaintarea demersului Consiliului Administrativ pentru aplicarea unei sancțiuni disciplinare proporționale cu gravitatea faptei. | b) установление факта нарушения и направление дела в Административный совет для применения дисциплинарного наказания, соразмерного тяжести проступка.                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4.5.2 Sancțiunile pot include, dar nu se limitează la: avertisment scris, suspendare temporară din activitățile sportive, interdicție de participare la competiții sau evenimente, excludere, după caz.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 4.5.2 Санкции могут включать, но не ограничиваются: письменным предупреждением, временным отстранением от спортивной деятельности, запретом на участие в соревнованиях или мероприятиях, исключением - в зависимости от случая.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 4.5.3 Decizia va fi redactată în scris, va include motivarea în fapt și în drept și va fi comunicată tuturor părților implicate.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 4.5.3 Решение оформляется в письменном виде, содержит фактическое и юридическое обоснование и направляется всем вовлечённым сторонам.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 4.5.4 Comisia de Etică și Disciplină constată existența sau inexistența abaterii disciplinare și înaintează Consiliului de Administrare al ATTP un demers motivat privind aplicarea sau neaplicarea unei sancțiuni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 4.5.4 Комиссия по этике и дисциплине устанавливает наличие или отсутствие дисциплинарного проступка и направляет в Административный совет ATTP мотивированное представление о применении либо неприменении дисциплинарной санкции.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 4.5.5 Hotărârea disciplinară se adoptă de către Consiliul de Administrare al ATTP, în termen de cel mult 15 zile de la primirea demersului Comisiei.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 4.5.5 Дисциплинарное решение принимается Административным советом ATTP в срок не более 15 дней со дня получения представления Комиссии.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 4.5.6 Actul supus căii de atac prevăzute la Capitolul 5 îl constituie exclusiv hotărârea Consiliului de Administrare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 4.5.6 Актом, подлежащим обжалованию в порядке, предусмотренном Главой 5, является исключительно решение Административного совета.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>4.6 Măsurile provizorii</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) În cazuri strict excepționale, când există indicii serioase și verosimile că faptele investigate pot afecta grav integritatea competițiilor, siguranța participanților sau reputația ATTP, Comisia poate propune Consiliului de Administrare aplicarea unor măsuri provizorii.</li> <li>(2) Măsurile provizorii au caracter preventiv și temporar, nu reprezintă sancțiuni disciplinare și nu anticipează soluția pe fond.</li> <li>(3) Măsura suspendării provizorii poate fi dispusă pentru o perioadă de cel mult 30 de zile, cu posibilitatea prelungirii motivate o singură dată, pentru maximum 30 de zile.</li> <li>(4) Hotărârea privind aplicarea măsurilor provizorii se comunică imediat persoanei vizate și poate fi contestată separat în termen de 5 zile.</li> <li>(5) Aplicarea măsurilor provizorii trebuie să respecte principiul proporționalității și al minimeiei ingerințe.</li> </ol> | <b>4.6 Временные меры</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) В строго исключительных случаях, когда имеются серьёзные и достоверные основания полагать, что расследуемые факты могут существенно затронуть целостность соревнований, безопасность участников либо репутацию ATTP, Комиссия вправе предложить Административному совету применение временных мер.</li> <li>(2) Временные меры носят превентивный и временный характер, не являются дисциплинарными санкциями и не предрешают решение по существу дела.</li> <li>(3) Мера временного отстранения может быть применена на срок не более 30 дней, с возможностью однократного мотивированного продления на срок не более 30 дней.</li> <li>(4) Решение о применении временных мер незамедлительно доводится до сведения соответствующего лица и может быть обжаловано отдельно в срок 5 дней.</li> <li>(5) Применение временных мер должно соответствовать принципам пропорциональности и минимального вмешательства.</li> </ol> |
| <b>5. CONTESTAȚIA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>5. ОБЖАЛОВАНИЕ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 5.1 Persoanele sancționate au dreptul de a contesta decizia disciplinară prin depunerea unui apel scris, în termen de 10 zile lucrătoare de la data comunicării deciziei.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 5.1 Лица, в отношении которых применены дисциплинарные санкции, имеют право обжаловать дисциплинарное решение путем подачи письменной апелляции в срок 10 рабочих дней со дня доведения решения до сведения.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5.2 Apelul se depune Secretarului general al ATTP și se înaintează, în mod obligatoriu, spre examinare Adunării Generale la prima ședință ordinară sau extraordinară posibilă.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 5.2 Апелляция подается Генеральному секретарю ATTP и в обязательном порядке направляется на рассмотрение Общему собранию на его ближайшем очередном или внеочередном заседании.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 5.3 Nicio autoritate a ATTP nu poate refuza sau împiedica înaintarea apelului către Adunarea Generală.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 5.3 Ни один орган ATTP не вправе отказать в принятии апелляции либо препятствовать ее направлению на рассмотрение Общему собранию.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 5.4 Adunarea Generală examinează apelul, cu respectarea dreptului la apărare, și adoptă o hotărâre definitivă în cadrul sistemului disciplinar intern al ATTP.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 5.4 Общее собрание рассматривает апелляцию с соблюдением права на защиту и принимает окончательное решение в рамках внутренней дисциплинарной системы ATTP.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>6 REABILITAREA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>6. РЕАБИЛИТАЦИЯ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>6.1 Principii generale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>6.1 Общие принципы</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 6.1.1 Reabilitarea, revizuirea sau ridicarea unei măsuri disciplinare aplicate în temeiul prezentului Cod nu constituie un drept automat al persoanei sancționate și nu operează de drept prin simpla trecere a timpului.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 6.1.1 Реабилитация, пересмотр либо отмена дисциплинарной меры, применённой на основании настоящего Кодекса, не являются автоматическим правом лица, подвергнутого санкции, и не наступают по праву лишь вследствие истечения времени.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 6.1.2 Orice reabilitare sau ridicare a măsurilor disciplinare poate interveni exclusiv în condițiile expres prevăzute de prezentul capitol, cu respectarea principiilor integrității sportive, proporționalității, responsabilității individuale și protejării reputației ATTP.                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 6.1.2 Любая реабилитация либо отмена дисциплинарных мер может иметь место исключительно при условиях, прямо предусмотренных настоящей главой, с соблюдением принципов добросовестности, пропорциональности, индивидуальной ответственности и защиты репутации ATTP.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 6.1.3 Procedura de reabilitare are caracter excepțional, distinct de calea de atac prevăzută la Capitolul 5, și nu poate fi utilizată pentru a contesta indirect legalitatea sau temeinicia unei decizii disciplinare definitive.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 6.1.3 Процедура реабилитации носит исключительный характер, является самостоятельной по отношению к порядку обжалования, предусмотренному Главой 5, и не может использоваться для косвенного оспаривания законности либо обоснованности окончательного дисциплинарного решения.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>6.2 Admisibilitatea</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>6.2 Допустимость</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 6.2.1 O cerere de reabilitare, revizuire sau ridicare a măsurilor disciplinare poate fi formulată numai dacă sunt îndeplinite cumulativ următoarele condiții:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 6.2.1 Заявление о реабилитации, пересмотре либо отмене дисциплинарных мер может быть подано только при одновременном соблюдении следующих условий:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| a) decizia disciplinară a devenit definitivă în cadrul sistemului disciplinar intern al ATTP;<br>b) a fost executată integral sancțiunea aplicată sau a expirat perioada pentru care aceasta a fost dispusă, dacă sancțiunea a avut durată determinată;<br>c) persoana sancționată a respectat integral măsurile disciplinare și obligațiile accesorii impuse;<br>d) nu există proceduri disciplinare pendinte sau noi sesizări privind fapte similare;<br>e) a fost îndeplinit un termen minim de reflecție și conduită ireproșabilă, stabilit după cum urmează: | a) дисциплинарное решение вступило в законную силу в рамках системы ATTP;<br>b) применённая санкция полностью исполнена либо истёк срок, на который она была назначена, если санкция имела определённую продолжительность;<br>c) лицо, подвергнутое санкции, в полном объёме исполнило применённые меры и возложенные сопутствующие обязательства;<br>d) отсутствуют незавершённые дисциплинарные производства либо новые обращения, касающиеся аналогичных фактов;<br>e) соблюден минимальный срок для переосмысления и безупречного поведения, установленный следующим образом: |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– minimum 6 luni pentru sancțiuni moderate;</li> <li>– minimum 2 ani pentru sancțiuni grave;</li> <li>– în cazul excluderii permanente (<i>perioadă nedeterminată</i>), cererea este admisibilă doar dacă decizia inițială a prevăzut expres posibilitatea reabilitării.</li> </ul>                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>– не менее 6 месяцев - для умеренных санкций;</li> <li>– не менее 2 лет - для тяжких санкций;</li> <li>– в случае постоянного исключения (<i>на неопределённый срок</i>) заявление является допустимым лишь при условии, что первоначальное решение прямо предусматривало возможность реабилитации.</li> </ul>                                                                                                            |
| 6.2.2 Cererile formulate cu încălcarea condițiilor de mai sus sunt inadmisibile și se clasează fără examinarea fondului.                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 6.2.2 Заявления, поданные с нарушением вышеуказанных условий, являются недопустимыми и подлежат оставлению без рассмотрения по существу.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>6.3 Depunerea cererii</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>6.3 Подача заявления</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 6.3.1 Cererea de reabilitare se depune în formă scrisă, motivată, la adresa electronică oficială a ATTP și trebuie să conțină în mod obligatoriu:                                                                                                                                                                                                                                                                   | 6.3.1 Заявление о реабилитации подаётся в письменной, мотивированной форме на официальный электронный адрес ATTP и в обязательном порядке должно содержать:                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| a) datele de identificare ale solicitantului;<br>b) argumente privind conduita ulterioară sancțiunii;<br>c) caracteristica pozitivă de la cel puțin un club/asociație sportivă care este membru al Federației<br>d) dovezi ale cooperării, remușcării și asumării responsabilității;<br>e) dovezi privind participarea la programe educaționale sau de integritate, dacă acestea au fost impuse sau sunt relevante. | a) идентификационные данные заявителя;<br>b) доводы относительно поведения после применения санкции;<br>c) положительную характеристику как минимум от одного спортивного клуба/ассоциации, являющегося членом Федерации;<br>d) доказательства сотрудничества, раскаяния и принятия ответственности;<br>e) доказательства участия в образовательных программах или программах по вопросам добросовестности, если они были предписаны либо являются релевантными. |
| 6.3.2 Sarcina probei revine integral solicitantului.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 6.3.2 Бремя доказывания полностью лежит на заявителе.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>6.4 Procedura de examinare</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>6.4 Порядок рассмотрения</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 6.4.1 Cererea de reabilitare se examinează de către Comisia de Etică și Disciplină, care efectuează o analiză completă a circumstanțelor relevante, fără a relua investigarea faptelor care au stat la baza sancțiunii inițiale.                                                                                                                                                                                    | 6.4.1 Заявление о реабилитации рассматривается Комиссией по этике и дисциплине, которая осуществляет полный анализ релевантных обстоятельств, не возобновляя расследование фактов, положенных в основу первоначальной санкции.                                                                                                                                                                                                                                   |
| 6.4.2 Comisia poate solicita puncte de vedere suplimentare, documente, informații sau poate audia solicitantul, dacă apreciază necesar.                                                                                                                                                                                                                                                                             | 6.4.2 Комиссия вправе запросить дополнительные мнения, документы, сведения либо заслушать заявителя, если сочтёт это необходимым.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 6.4.3 În urma examinării, Comisia înaintează Consiliului de Administrare al ATTP un aviz motivat, care poate fi:                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 6.4.3 По результатам рассмотрения Комиссия представляет Совету по управлению ATTP мотивированное заключение, которое может быть:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| a) favorabil reabilitării totale;<br>b) favorabil reabilitării parțiale sau condiționate;<br>c) nefavorabil.                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | a) положительным в части полной реабилитации;<br>b) положительным в части частичной либо условной реабилитации;<br>c) отрицательным.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>6.5 Decizia</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>6.5 Решение</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 6.5.1 Decizia finală privind reabilitarea, revizuirea sau ridicarea măsurilor disciplinare aparține Consiliului de Administrare al ATTP, care se pronunță prin hotărâre motivată.                                                                                                                                                                                                                                   | 6.5.1 Окончательное решение о реабилитации, пересмотре либо отмене дисциплинарных мер принимается Советом по управлению ATTP и оформляется мотивированным постановлением.                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6.5.2 Consiliul poate:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 6.5.2 Совет вправе:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| a) admite cererea și dispune reabilitarea totală;<br>b) admite cererea parțial, cu menținerea unor restricții;<br>c) respinge cererea.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | a) удовлетворить заявление и распорядиться о полной реабилитации;<br>b) удовлетворить заявление частично, с сохранением отдельных ограничений;<br>c) отклонить заявление.                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 6.5.3 Reabilitarea poate fi condiționată de îndeplinirea unor obligații suplimentare, inclusiv programe de integritate, monitorizare sau perioade de probă.                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 6.5.3 Реабилитация может быть обусловлена выполнением дополнительных обязательств, включая участие в программах по обеспечению добросовестности, меры мониторинга либо установление испытательного срока.                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>6.6 Efectele reabilitării</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>6.6 Действие реабилитации</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 6.6.1 Reabilitarea produce efecte numai pentru viitor și nu șterge faptele, constatările sau sancțiunile disciplinare aplicate anterior, acestea rămânând consemnate în evidențele ATTP.                                                                                                                                                                                                                                                                                | 6.6.1 Реабилитация имеет действие исключительно на будущее и не аннулирует факты, выводы либо ранее применённые дисциплинарные санкции, которые продолжают оставаться зафиксированными в учётных документах АТТР.                                                                                                                                                                                                                                  |
| 6.6.2 Reabilitarea nu creează obligația automată a altor structuri sportive de a admite persoana reabilitată la competiții sau evenimente sportive, fiecare structură păstrându-și autonomia decizională, în conformitate cu propriile regulamente și competențe.                                                                                                                                                                                                       | 6.6.2 Реабилитация не создаёт автоматического обязательства для иных спортивных структур допускать реабилитированное лицо к соревнованиям либо спортивным мероприятиям, при этом каждая структура сохраняет свою автономию в принятии решений в соответствии с собственными регламентами и компетенциями.                                                                                                                                          |
| 6.6.3 Informațiile privind sancțiunile disciplinare anterioare pot fi păstrate de ATTP în evidențele sale în scop statistic, istoric și de integritate sportivă, cu respectarea legislației aplicabile privind protecția datelor cu caracter personal.                                                                                                                                                                                                                  | 6.6.3 Сведения о ранее применённых дисциплинарных санкциях могут храниться АТТР в своих учётных данных в статистических, исторических целях и в целях обеспечения спортивной целостности, с соблюдением применимого законодательства о защите персональных данных.                                                                                                                                                                                 |
| 6.6.4 În cazul admiterii unei cereri de reabilitare, revizuire sau ridicare a măsurilor disciplinare, ATTP va informa, în mod oficial și într-un termen rezonabil, Federația de Tenis de Masă din Republica Moldova și, după caz, alte structuri sportive relevante, cu privire la schimbarea survenită în statutul juridico-sportiv al persoanei anterior sancționate, exclusiv în scopul asigurării unei aplicări coerente și previzibile a regulilor competiționale. | 6.6.4 В случае удовлетворения заявления о реабилитации, пересмотре либо отмене дисциплинарных мер АТТР официально и в разумный срок информирует Федерацию настольного тенниса Республики Молдова, а при необходимости - иные релевантные спортивные структуры, об изменении юридико-спортивного статуса ранее подвергнутого санкции лица, исключительно в целях обеспечения последовательного и предсказуемого применения соревновательных правил. |
| <b>6.7 Limitări</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>6.7 Ограничения</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| (1) Pentru faptele care au afectat grav integritatea competițiilor, inclusiv manipularea rezultatelor, corupția sau pariurile ilegale, reabilitarea este admisibilă doar în condiții strict excepționale și motivate.                                                                                                                                                                                                                                                   | (1) В отношении деяний, которые существенно затронули целостность соревнований, включая манипулирование результатами, коррупцию либо незаконные ставки, реабилитация допускается лишь в строго исключительных и мотивированных случаях.                                                                                                                                                                                                            |
| (2) Repetarea unor abateri similare după reabilitare atrage imposibilitatea definitivă de a formula o nouă cerere.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | (2) Повторное совершение аналогичных нарушений после реабилитации влечёт окончательную невозможность подачи нового заявления.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

| 7. COMISIA DE ETICĂ ȘI DISCIPLINĂ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 7. КОМИССИЯ ПО ЭТИКЕ И ДИСЦИПЛИНЕ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>7.1 Constituirea Comisiei</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>7.1 Создание Комиссии</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 7.1.1 Comisia de Etică și Disciplină este un organ independent și autonom al ATTP, constituit din 3 membri, cu rolul de a asigura respectarea Statutului, a prezentului Cod și a regulamentelor interne.                                                                                                                                                  | 7.1.1 Комиссия по этике и дисциплине является независимым и автономным органом ATTP, состоящим из 3 членов, и осуществляет деятельность в целях обеспечения соблюдения Устава, настоящего Кодекса и внутренних норм.                                                                                                                             |
| 7.1.2 Membrii Comisiei de Etică și Disciplină sunt numiți de Consiliul de Administrare al ATTP pentru un mandat de 4 (patru) ani.                                                                                                                                                                                                                         | 7.1.2 Члены Комиссии по этике и дисциплине назначаются Административным Советом ATTP сроком на 4 (четыре) года.                                                                                                                                                                                                                                  |
| 7.1.3 În considerarea rolului de garant al integrității și independenței Comisiei, revocarea unui membru al Comisiei înainte de expirarea mandatului poate fi dispusă exclusiv de Adunarea Generală a ATTP, și numai în cazul constatării unor încălcări grave ale Statutului, ale prezentului Cod sau ale obligațiilor de imparțialitate și integritate. | 7.1.3 С учетом роли Комиссии как гаранта ее целостности и независимости, досрочное прекращение полномочий члена Комиссии до истечения срока его мандата может быть осуществлено исключительно Общим собранием и только в случае установления грубых нарушений Устава, настоящего Кодекса либо обязанностей беспристрастности и добросовестности. |
| 7.1.3.1 Acest regim special de numire și revocare are drept scop asigurarea independenței Comisiei față de organele executive ale ATTP și protejarea acestora împotriva oricăror presiuni sau ingerințe.                                                                                                                                                  | 7.1.3.1 Указанный специальный порядок назначения и отзыва имеет целью обеспечение независимости Комиссии от исполнительных органов ATTP и защиту ее от любого давления или вмешательства.                                                                                                                                                        |
| 7.1.4 În exercitarea atribuțiilor sale, Comisia este independentă de Consiliul de Administrare, de Președintele ATTP și de orice alt organ sau persoană, iar nicio autoritate a ATTP nu poate da indicații Comisiei cu privire la soluțiile ce urmează a fi adoptate.                                                                                     | 7.1.4 При осуществлении своих полномочий Комиссия является независимой от Административного Совета, Президента ATTP и любого иного органа или лица, и ни один орган ATTP не вправе давать Комиссии указания относительно решений, подлежащих принятию.                                                                                           |
| 7.1.5 Un membru al Comisiei este obligat să se abțină și poate fi recuzat dacă există suspiciuni rezonabile privind lipsa sa de imparțialitate, inclusiv în caz de interes personal, relații de rudenie, subordonare sau conflict de interese cu părțile implicate.                                                                                       | 7.1.5 Член Комиссии обязан заявить самоотвод и может быть отстранен при наличии обоснованных сомнений в его беспристрастности, в том числе в случае наличия личной заинтересованности, родственных связей, отношений подчиненности либо конфликта интересов с вовлеченными сторонами.                                                            |
| <b>7.2 Atribuțiile Comisiei</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>7.2 Полномочия Комиссии</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 7.2.1 Comisia are următoarele atribuții principale:                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 7.2.1 Комиссия выполняет следующие основные функции:                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| a) Monitorizează respectarea prevederilor Codului de Etică și Disciplină de către membrii ATTP;                                                                                                                                                                                                                                                           | a) Контролирует соблюдение положений Кодекса этики и дисциплины членами ATTP;                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| b) Evaluează și soluționează sesizările, reclamațiile sau rapoartele privind posibile încălcări ale normelor etice;                                                                                                                                                                                                                                       | b) Оценивает и рассматривает жалобы, обращения и отчёты о возможных нарушениях этических норм;                                                                                                                                                                                                                                                   |
| c) Emite recomandări, avize sau decizii, după caz, în urma analizării unor situații de încălcare a normelor de conduită                                                                                                                                                                                                                                   | c) Выдаёт рекомендации, заключения или принимает решения, в зависимости от ситуации, по случаям нарушения норм поведения;                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| d) Propune Consiliului ATTP aplicarea unor măsuri disciplinare, conform regulamentelor interne;                                                                                                                        | d) Предлагает Совету ATTP применение дисциплинарных мер в соответствии с внутренними регламентами;                                                                                                                    |
| e) Inițiază acțiuni de informare și educare privind principiile de etică și conduită profesională;                                                                                                                     | e) Иницирует информационные и образовательные мероприятия по вопросам этики и профессионального поведения;                                                                                                            |
| f) Elaborează rapoarte anuale privind activitatea sa și gradul de conformare cu Codul de Etică.                                                                                                                        | f) Подготавливает ежегодные отчёты о своей деятельности и степени соблюдения Кодекса этики.                                                                                                                           |
| <b>7.3 Drepturile Comisiei</b>                                                                                                                                                                                         | <b>7.3 Права Комиссии</b>                                                                                                                                                                                             |
| 7.3.1 Pentru îndeplinirea atribuțiilor sale, Comisia are următoarele drepturi:                                                                                                                                         | 7.3.1 Для выполнения своих полномочий Комиссия обладает следующими правами:                                                                                                                                           |
| a) Să solicite informații, documente și puncte de vedere de la orice persoană sau entitate implicată într-o situație analizată;                                                                                        | a) Запрашивать информацию, документы и мнения у любого лица или организации, вовлечённых в рассматриваемую ситуацию;                                                                                                  |
| b) Să audieze persoanele vizate de sesizări, precum și eventualii martori;                                                                                                                                             | b) Заслушивать лиц, в отношении которых поданы заявления, а также возможных свидетелей;                                                                                                                               |
| c) Să propună Consiliului ATTP suspendarea temporară a unor membri în cursul unei anchete interne, în cazuri grave;                                                                                                    | c) Предлагать Совету ATTP временно отстранить некоторых членов на период внутреннего расследования в случае серьёзных нарушений;                                                                                      |
| d) Să aibă acces la toate resursele administrative necesare desfășurării activității.                                                                                                                                  | d) Иметь доступ ко всем необходимым административным ресурсам для осуществления своей деятельности.                                                                                                                   |
| 7.3.2 Organele de conducere ale ATTP sunt obligate de a asigura Comisiei de Etică și Disciplină cu suportul administrativ, logistic și organizatoric necesar exercitării efective și independente a atribuțiilor sale. | 7.3.2 Руководящие органы ATTP обязаны обеспечить Комиссию по этике и дисциплине необходимой административной, логистической и организационной поддержкой для эффективного и независимого осуществления её полномочий. |
| <b>7.4 Obligațiile membrilor Comisiei</b>                                                                                                                                                                              | <b>7.4 Обязанности членов Комиссии</b>                                                                                                                                                                                |
| 7.4.1 Membrii Comisiei de Etică și Disciplină au următoarele obligații:                                                                                                                                                | 7.4.1 Члены Комиссии по этике и дисциплине обязаны:                                                                                                                                                                   |
| a) Să își exercite atribuțiile cu obiectivitate, confidențialitate și integritate;                                                                                                                                     | a) Исполнять свои обязанности объективно, конфиденциально и добросовестно;                                                                                                                                            |
| b) Să evite orice conflict de interese și să se abțină de la participarea la deliberări atunci când sunt implicați direct sau indirect;                                                                                | b) Избегать любого конфликта интересов и воздерживаться от участия в обсуждениях в случае прямой или косвенной заинтересованности;                                                                                    |
| c) Să respecte termenul de soluționare a sesizărilor, stabilit de regulamentul intern;                                                                                                                                 | c) Соблюдать сроки рассмотрения заявлений, установленные внутренним регламентом;                                                                                                                                      |
| d) Să întocmească procese-verbale și rapoarte privind fiecare caz analizat;                                                                                                                                            | d) Составлять протоколы и отчёты по каждому рассмотренному делу;                                                                                                                                                      |
| e) Să păstreze confidențialitatea datelor și informațiilor analizate.                                                                                                                                                  | e) Сохранять конфиденциальность рассмотренных данных и информации.                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>7.5 Modul de acțiune</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>7.5 Порядок действия</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 7.5.1 Comisia de Etică și Disciplină se întrunește ori de câte ori este necesar, la convocarea președintelui său sau la solicitarea Consiliului ATTP. Ședințele Comisiei sunt deliberative în prezența a cel puțin 2 membri, iar deciziile se iau cu votul majorității membrilor prezenți.                                                                                                                                                       | 7.5.1 Комиссия по этике и дисциплине собирается всякий раз, когда это необходимо, по инициативе своего председателя или по запросу Совета АТТР. Заседания Комиссии считаются правомочными при наличии не менее 2 членов, а решения принимаются большинством голосов присутствующих членов.                                                                                                                              |
| 7.5.2 Comisia poate fi sesizată prin cerere scrisă transmisă către secretariatul ATTP, de către orice membru al organizației, structuri interne sau terți care invocă un interes legitim. Analiza sesizării se desfășoară în termen de 30 de zile de la data înregistrării, cu posibilitatea prelungirii, în cazuri motivate, cu maximum 15 zile.                                                                                                | 7.5.2 Комиссия может быть уведомлена посредством письменного обращения, направленного в секретариат АТТР, от любого члена организации, внутренних структур или третьих лиц, обосновывающих законный интерес. Жалоба рассматривается в течение 30 дней с момента регистрации, с возможностью продления срока на максимум 15 дней при наличии обоснованных причин.                                                        |
| <b>7.6 Confidențialitate și protecția datelor</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>7.6 Конфиденциальность и защита данных</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Toate informațiile obținute în cadrul procedurilor disciplinare vor fi tratate cu confidențialitate, în conformitate cu legislația în vigoare privind protecția datelor personale.                                                                                                                                                                                                                                                               | Вся информация, полученная в рамках дисциплинарных процедур, рассматривается как конфиденциальная и обрабатывается в соответствии с действующим законодательством о защите персональных данных.                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>7.7 Formare și educație continuă</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>7.7 Повышение квалификации и непрерывное образование</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 7.7.1 ATTP are obligația de a organiza în mod regulat sesiuni de formare și educație continuă dedicate tuturor membrilor săi, inclusiv sportivilor, antrenorilor, oficialilor și altor persoane implicate în activitățile sportive. Aceste sesiuni vor avea ca scop consolidarea cunoștințelor privind principiile etice, normele disciplinare, regulamentele interne și standardele comportamentale așteptate în cadrul activităților sportive. | 7.7.1 АТТР обязана регулярно проводить обучающие и образовательные сессии для всех своих членов, включая спортсменов, тренеров, официальных лиц и других участников спортивной деятельности. Целью этих сессий является укрепление знаний о принципах этики, дисциплинарных нормах, внутренних регламентах и ожидаемых стандартах поведения в спортивной среде.                                                         |
| 7.7.2 Prin aceste programe de instruire, ATTP urmărește să promoveze o cultură a respectului, integrității și responsabilității, facilitând înțelegerea profundă a valorilor etice și prevenirea eventualelor încălcări disciplinare. Participarea la aceste sesiuni este obligatorie pentru membrii ATTP, iar neîndeplinirea acestei obligații poate atrage sancțiuni conform prevederilor Codului de etică și disciplină.                      | 7.7.2 Через эти обучающие программы АТТР стремится продвигать культуру уважения, честности и ответственности, способствуя глубокому пониманию этических ценностей и предотвращению возможных дисциплинарных нарушений. Участие в этих сессиях является обязательным для членов АТТР, а неисполнение этой обязанности может повлечь за собой санкции в соответствии с положениями настоящего Кодекса этики и дисциплины. |
| <b>8. DISPOZIȚII FINALE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>8. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 8.1 Prezentul Cod poate fi modificat sau completat de către Consiliul de Administrare al ATTP, în limitele competenței stabilite prin Statut.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 8.1 Настоящий Кодекс может быть изменён или дополнен Административным Советом АТТР в пределах компетенции, установленной Уставом.                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 8.2 Orice propunere de modificare a Codului se comunică membrilor ATTP și se publică pe canalele oficiale ale ATTP cu cel puțin 15 zile înainte de examinare.                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 8.2 Любое предложение о внесении изменений в Кодекс доводится до сведения членов АТТР и публикуется на официальных каналах АТТР не менее чем за 15 дней до его рассмотрения.                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8.3 Modificările Codului nu pot avea efect retroactiv și nu pot viza proceduri disciplinare în curs.                                                                                                                       | 8.3 Изменения в Кодекс не имеют обратной силы и не могут затрагивать дисциплинарные процедуры, находящиеся в процессе рассмотрения.                                                                              |
| 8.4 În cazul în care modificările privesc principiile fundamentale ale procedurii disciplinare, independența Comisiei sau drepturile de apărare, acestea se supun obligatoriu informării și ratificării Adunării Generale. | 8.4 В случае если изменения затрагивают основополагающие принципы дисциплинарной процедуры, независимость Комиссии или право на защиту, они подлежат обязательному информированию и ратификации Общим собранием. |

**Prezentul Cod este aprobat prin Decizia unanimă a Consiliului de Administrare nr. 2/23 din 28.04.2023**

**Președintele ATTP**



**Rostislav SOBIETKI**

(semnătura, nume, prenume)